

# Lob des St.-Galler-Landes

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LE CARNAVAL EST ANNONCÉ

Le mois de février ne saurait passer sans payer tribut à Sa Majesté Carnaval. Les réjouissances prennent un aspect essentiellement alimentaire dans le Tessin, où les marmites de risotto fumant apparaissent à fin février ou au début de mars sur les places principales de Bellinzone, Locarno, Lugano et Ascona, pour être livrées à l'assaut du bon peuple, au milieu des danses folkloriques, des cortèges de masques et de l'allégresse générale. Locarno a en outre, le 14 février, sa Fête des pêcheurs.

A Lucerne, la liesse carnavalesque est totale le 25 février, puis le 1<sup>er</sup> et le 2 mars; à Fribourg, on s'amuse et festoie du 28 février au 2 mars; à Baden, les jours de pointe sont les 25 et 28 février, de même qu'à Kreuzlingen où défilent de joyeux cortèges. Weggis a fixé au 1<sup>er</sup> mars son grand cortège de carnaval. — Il faudra patienter jusqu'au 8 mars pour participer ou assister au célèbre Carnaval de Bâle, qui durera jusqu'au 10 mars. A Zurich également, les grands bals masqués brillamment décorés par les artistes n'ont lieu que les 6 et 8 mars.



## L'HIVER S'ATTARDE EN ENGADINE

Les gens de Scuol en Basse-Engadine sont pressés de bannir l'hiver de leur pays et de lui signifier sa retraite à la lueur d'un menaçant brasier: celui qui consume le « Hom strom », symbolique et gigantesque mannequin de paille tressée, auquel on boutera le feu au soir du 7 février. — La jeunesse engadinoise tout entière attend avec impatience le 1<sup>er</sup> mars pour fêter la traditionnelle « Chalanda Marz » qui annonce le prochain renouveau. A Saint-Moritz, à Samedan, à Pontresina et jusqu'en bas, à Scuol, ce sera jour de grande liesse.

## CONCERTS D'ORCHESTRES ÉTRANGERS

Grâce aux orchestres symphoniques de nos villes, nous ne sommes pas privés de concerts de musique classique ou moderne. Cela n'empêche que les tournées d'ensembles musicaux étrangers attirent toujours de nombreux mélomanes et constituent des événements bienvenus pour notre vie artistique. C'est ainsi que nous saluons avec joie le retour de l'Harmonie tchécoslovaque, qui vient interpréter chez nous des œuvres symphoniques de Martinu, Smetana et Dvorak. Elle donnera des concerts à Bâle le 28 février, à Zurich le 1<sup>er</sup> mars, à Genève le lendemain, à Lausanne le 4 mars, à Fribourg le 5 et à La Chaux-de-Fonds le 6 mars. Cette tournée sera précédée du voyage en Suisse de la « Philharmonica Hungarica », très appréciée elle aussi, qui, sous la direction de Miltiades Caridis et avec la participation du violoniste célèbre Ricardo Odnoposoff, jouera des œuvres de Rossini, de Tchaïkovsky et de Bartok. Les concerts auront lieu à Zurich le 12 février, à Fribourg le 13, à Bâle le 14, à Berne le 15, et à Genève le 16 février. — La Philharmonie de Stuttgart donnera concert le 12 février à Zofingue.

## MUSICIENS DE TOUS PAYS

Les « Musici di Roma » sont bien introduits en Suisse, où leur nouvelle tournée commencera le 27 février à Winterthour et les conduira le 28 à Berne, le 1<sup>er</sup> mars à Genève, le lendemain à Lausanne et le 3 mars à Zurich.

## LOB DES ST.-GALLER-LANDES

« Ist Kanton St. Gallen und St.-Galler-Land nicht dasselbe? Besteht ein wesentlicher Unterschied? Ich glaube ja. Ein Kanton existiert auf der Landkarte, in der Verfassung, in Institutionen, in seinen amtlichen Repräsentanten, an der Urne, auf dem Steuerfuss, auf den Autoschildern, im Wappen auf den Polizistenmützen, kurz, in mehr von Verstand und Vernunft als vom Gemüt diktierten Erscheinungen. Standen nicht gerade dem Kanton St. Gallen als Staatswesen Willkür und Zufall zu Gevatter? Ein Land aber wurzelt in den Herzen und kann nur dem sichtbar werden, der sein Herz dabei einsetzt. »

Wir entnehmen diese Worte der Einleitung von Hermann Bauer zum « Lob des St.-Galler-Landes », einem handlichen Bildband, der über 100 Aufnahmen des St.-Galler Photographen Herbert Maeder vereinigt. Durch diese wird uns die kulturelle Spannweite eines ostschweizerischen Kantons bewusst, der vom Bodensee bis zu den Berggräten nordwestlich der Bündner Kantonshauptstadt reicht und vom Zürichsee bis ins Tal des Rheins. Er durchmisst die mannigfaltigen Zonen von südlich anmutenden Weingärten bis zu den Felsrücken des Säntisgebirges und der Churfürsten, die wie versteinertes Urgetier über Talschaften wachen, in denen sich viel Eigenständigkeit erhalten hat. Herbert Maeder, Wanderer und leidenschaftlicher Berggänger, verstand es, ein Gesamtbild zu vermitteln, « das mehr als ein Katalog von offiziellen Sehenswürdigkeiten ist ». Immer wieder pirscht er den Menschen an und ist ein Augenmensch, der gleichermassen der Schönheit alter Kulturdenkmäler wie jener der Natur und des modernen Lebens zugänglich ist. (Verlag E. Löpfe-Benz, Rorschach 1964.)

Ein Bild aus « Lob des St.-Galler-Landes »: Das alte Burgstädtchen Werdenberg über dem Rheintal. Der Weiher zu Füssen dieser in ihrer ursprünglichen Schönheit wiederhergestellten Siedlung ist jetzt Tummelplatz der Schlittschuhläufer. Photo Herbert Maeder

La petite ville forte de Werdenberg dans le Rheintal saint-gallois a été restaurée avec goût et intelligence. Au pied du bourg, un étang gelé fait la joie des patineurs.

L'antica cittadina fortificata di Werdenberg nella valle del Reno (Cantone di S. Gallo) ha ritrovato, grazie a opportuni restauri, la sua primitiva bellezza. Lo stagno ai piedi della borgata si trasforma, d'inverno, in pattinatoio.

The quaint old castle village of Werdenberg over the Rhine Valley in the Canton of St. Gall has been restored to its original beauty. At this season of the year the pond just below the village is a favourite rendezvous point for local skaters.

Le « Quatuor de Lisboa » se produira les 8 et 9 février à Berne, le 11 à Lausanne et le lendemain à Genève. Puis, ce sera le tour du « Quatuor Borodine » de Moscou, attendu le 20 février à St-Maurice, le 25 à Genève, le lendemain à Lausanne, le 25 à Neuchâtel et finalement le 26 à Vevey, pour ses concerts de musique de chambre. — Le « Trio di Trieste », lui non plus, ne vient pas pour la première fois en Suisse; on l'entendra à Zurich, le 25 février, à Glaris le 1<sup>er</sup> mars et à St-Gall les 4 et 5 mars. — Il convient de ne pas oublier l'ensemble à cordes suisse « Festival Strings Lucerne », fort connu également à l'étranger. Il donnera concert le 14 février à Kreuzlingen, industrielle cité-frontière suisse au bord du Bodan.

## EXPOSITIONS DIVERSES

Pour la septième fois, Lausanne convie de nombreux visiteurs à son Salon international du tourisme et des sports aménagé dans les halles du Comptoir suisse, à Beaulieu, et ouvert du 27 février au 7 mars. — « L'Homme » est le thème de l'Exposition internationale de photographie à Bâle, qui réunit une abondance d'œuvres des maîtres modernes de la pellicule sensible. — A l'Athénée de Genève se poursuit jusqu'au 26 février la succession des expositions artistiques individuelles. Dès cette date, on y verra une exposition collective des Peintres de l'école de Paris. — A la « Kunsthalle » de Berne s'ouvre le 20 février une exposition des œuvres en métal du sculpteur suisse Robert Müller, qui s'est acquis une notoriété internationale.



Legende zur Doppelseite 4|5 ►  
 La légende des deux pages 4|5  
 La leggenda delle due pagine 4|5  
 The caption for pages 4|5

*Wir blicken auf den silbrigen Eisstrom des Ornygletschers. Am Horizont rechts die Felsnadeln des Doppelgipfels der Aiguilles-du-Tour, 3540 m ü. M., die im Trientmassiv – dem schweizerischen Abschnitt des Montblanc-Massives – die Landesgrenze gegen Frankreich bilden. Davor die Pointe-d'Orny, 3269 m ü. M. Links im Bild – wiederum an der Landesgrenze – der markante Zackengrat der Aiguille-du-Chardonnet (auf französischem Boden, 3824 m ü. M.), davor im Schatten die Aiguilles-Dorées, 3509 m ü. M., denen die Farbe ihres Granitgesteins den Namen gab. Das Trientgebiet ruft als Zwischenstück der Haute Route Wallis–Montblanc anspruchsvollsten hochalpinen Frühlingsskitouren. Flugaufnahme Werner Friedli*

*Le glacier d'Orny est un magnifique fleuve d'argent. Al'horizon, couronnant le massif du Trient (Mont-Blanc) qui marque la frontière franco-suisse, les deux Aiguilles-du-Tour (3540 m d'alt.). Au premier plan, la Pointe-d'Orny (3269 m d'alt.). A gauche – point frontière également – la silhouette déchiquetée de l'Aiguille-du-Chardonnet (en territoire français, 3824 m d'alt.); devant elle, à l'ombre, les Aiguilles-Dorées (3509 m d'alt.); la teinte de leur granit explique cette appellation. La région du Trient – secteur intermédiaire de la Haute Route Valais–Mont-Blanc – attire au printemps les skieurs de classe.*

*Il ghiacciaio di Orny. All'orizzonte, a destra, le due punte rocciose delle Aiguilles-du-Tour (3540 m s.m.) che, nel massiccio del Trient (parte svizzera del gruppo del Monte Bianco), segnano il confine con la Francia. Anteriormente, la Pointe-d'Orny (3269 m s.m.); a sinistra, sempre alla frontiera, la linea fortemente dentata della Aiguille-du-Chardonnet (in territorio francese, 3824 m s.m.) e, dinanzi ad esse, nell'ombra, le Aiguilles-Dorées (3509 m s.M.), così chiamate dal colore del loro granito. La regione del Trient, sita a metà della « Haute Route » Valles-Monte Bianco, è indicata per escursioni sciatorie primaverili.*

*A view across the silvery masses of Orny Glacier. To the right, on the horizon, the rock needles of Aiguilles-du-Tour range, 11,600 ft. alt., in the Trient range—the Swiss portion of the Mont-Blanc massif—forming the French-Swiss border. To the centre, Mt. Pointe-d'Orny, 10,700 ft. alt. To the left, again on the border, Mt. Aiguille-du-Chardonnet (12,500 ft. alt., on French territory). To the centre, the Aiguilles-Dorées range (11,400 ft. alt.) which takes its name from the colour of its granite. The Trient area, running through the "High Route" of the Valais to the Mont-Blanc, is well known for its challenging alpine spring ski tours.*